



ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE "EL DIA".

El 16 de este mes se cumplió el 62º aniversario de la fecha de fundación de nuestro diario, por Don José Batlle y Ordóñez, conmemorándose el fasto acontecimiento por todo el personal de la casa con una fiesta, de la cual esta nota ofrece solamente un reducido aspecto de la concurrencia.

(Fotografía Juan Caruso).



El compañero Raúl Arredondo habla en nombre del personal, historiando la magnífica trayectoria democrática del diario de don José Batlle y Ordóñez.



Otra animada rueda, en torno a Manolo Piñero, que lució orgulloso en la fiesta sus 34 años de tareas en el diario.

CELEBRACION DEL DE LA FUNDACION



Cabeza de la mesa: el administrador, redactores y empleados de las distintas secciones de EL DIA rodean con sus familiares a los señores César y Rafael Batlle Pacheco, y familia de Batlle Cherviere.

EL 16 de este mes, aniversario de la fundación de EL DIA fué jubilosamente celebrado por los propietarios, y todo el personal de esta casa, con sus familiares, reunidos en una hermosa fiesta de camaradería que se realizó en el local del Club, construido por la empresa e inaugurado, como se sabe, el 30 de abril ppdo. Nacido para luchar contra la dictadura, y

en defensa de las libertades del país, la aparición de nuestro diario tuvo un significado, y creó una tradición, el de la idealidad de don José Batlle y Ordóñez, al que se rinde aquí indeclinable culto.

Varios cientos de personas asistieron a la fiesta, hablando en nombre de todos el compañero Raúl Arredondo para saludar a los señores Batlle Pacheco, refiriéndose



El pelotón de los veteranos. Lo integran empleados con más de veinte años, y algunos con más de 30 y hasta de 40 años en actividad.



Centenares de empleados, ex-empleados hoy en retiro jubilatorio, y amigos de EL DIA, posan



Otro grupo en la fiesta. Caruso tuvo que dividir la concurrencia en lotes, para dar abasto al lente.

62 ANIVERSARIO DE "EL DIA"

con muy felices palabras a la trayectoria histórica de nuestro diario, a la identidad que guarda con don José Batlle y Ordóñez, con toda su obra de estadista y su pensamiento generoso y humanitario. En nombre de los propietarios habló el señor César Batlle Pacheco para señalar la profunda satisfacción con que la empresa veía a sus empleados y familiares reunidos allí,

solicitando el aplauso de los concurrentes para uno de los empleados más antiguos, el señor Manuel Piñeiro, y formulando votos para que se repitieran actos como el que se cumplía, de camaradería entre todos. Las notas de estas páginas completan la información gráfica, publicada en nuestra edición diaria, a propósito de tan hermosa fiesta.



El señor César Batlle Pacheco es afectuosamente aplaudido, luego de haber hablado, contestando al discurso de nuestro compañero Raúl Arredondo.



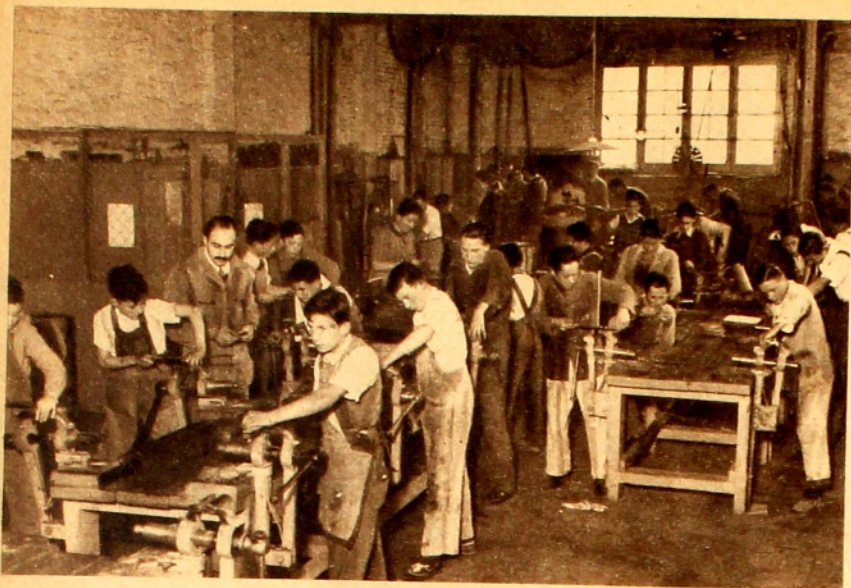
El gran salón de la hermosa sede del Club EL DIA durante el almuerzo.



sus familias en el frente de nuestra sede, durante la hermosa fiesta celebratoria del 62º aniversario de la fundación de nuestro diario.



La mesa al aire libre que batió varios records durante el almuerzo.



En este deficiente local transformado en taller y aula de Mecánica Práctica se enseñan los futuros obreros técnicos en los que el departamento de Canelones fundamentará su porvenir industrial.



Nada de especulaciones. El planeamiento es el medio para las realizaciones, la teoría es el paso conducente a la inmediata aplicación del conocimiento adquirido. Lo que se calculó y dibujó para adquirir forma con la herramienta. Se aprende para construir.



La vida de nuestro país tiene todavía sus aspectos conservadores. En esta numerosa clase de dibujo técnico no aparece ninguna representante del bello sexo.

ESCUELA INDUSTRIAL DE CANELONES

"ES de todos conocida, la obra altamente ejemplarizante que realiza en nuestro medio la Universidad del Trabajo... La formación del obrero en sus distintas ramas de especialización; su bagaje de conocimientos útiles para el más completo ejercicio de la función abarcada según la vocación de cada uno de ellos y el prestigio que significa la demanda siempre creciente de las industrias por esta clase de técnicos que forjan la grandeza de nuestro país son los frutos que con perseverancia y con amor elabora la Universidad del Trabajo del Uruguay, honrosamente representada en nuestra ciudad por una Escuela In-

dustrial que pide a toda voz más campo de acción para cumplir con más eficiencia la misión que le compete.

"El edificio que ésta ocupa, frente a nuestra plaza principal, es — en realidad — reducido e incómodo para dar cabida al numeroso alumnado obrero que año tras año se multiplica, en razón de una nueva orientación promisoría para nuestra juventud que busca, junto con su independencia económica, la forma de ser útil a la sociedad.

"Pensando en el porvenir floreciente del citado centro educativo, se hace necesario arbitrar la forma de dotarlo de una nueva



Acontecimientos Inolvidables!

Su PRIMER jabón STRAUCH

Adopta para el cuidado de su belleza este nuevo y finísimo jabón de tocador

Su PRIMER Vestido de Fiesta!

Y con él, la belleza de su cutis, luciendo en todo su esplendor, gracias al jabón de tocador STRAUCH.



Su PRIMER Romance!

... y la acompaña su aliado de siempre... el de los momentos felices... encanto... suavidad y frescura en su cutis, con...



Jabón de tocador

STRAUCH

PRECIO DE VENTA \$ 0.30



Las labores tradicionalmente indicadas como propias para la mujer son las que atraen a las jovencitas. Esta numerosa clase de Lencería y Corte parece una tácita respuesta a la innovación.



La preciosidad de las alfombras que están tejiendo no la podido captar el lente. Es natural que esta industria, basada totalmente en materias primas nacionales, esté llamada a gran porvenir.

sede, con más espacio para el desarrollo de su ejemplar función, en forma que condiga con exigencias de futuro y satisfaga los esfuerzos perseverantes de quienes tanto luchan por el engrandecimiento de esta clase de institutos que hacen honor a nuestro país.

"En tal sentido, pensamos que se hace imprescindible, como punto inicial de esta gestión, ofrecer a la Universidad del Trabajo, una manzana de terreno en nuestra ciudad, con el fin de que pueda construirse en ella el edificio apropiado que requiere nuestra Escuela Industrial".

Hemos empezado la historia por el fin para destacar estas palabras de verdadera justicia con las que un caracterizado grupo de ediles de Canelones inició, en setiembre de 1946, una vigorosa gestión, que aún está en trámite, con el propósito de retribuir y facilitar la obra docente-industrial con la que la Universidad del Trabajo contribuye al engrandecimiento material y moral de la población del interior de la República desde hace treinta años, efectuando, casi diariamente, con humildad, una magnífica obra constructiva, sólida, duradera. Los talleres industriales del interior ya no pertenecen a extranjeros. El trabajo productivo de la pequeña industria está actualmente en manos de técnicos nacionales, que se crearon una moral buena y sana en el ejemplo de amor al trabajo, que inculca la docencia industrial de la Universidad del Trabajo, aprendiendo allí también, sin pretensiones retóricas, la eficiencia de una excelente manualidad y la responsabilidad de competir mejorando la producción. Talleres mecánicos, talleres agrario-mecánicos, mecánica de motores, carpinterías de obra, mueblerías, carpinterías en metal, caldererías, etc., van surgiendo en nuestras ciudades del interior y aún en plena campaña agrícola, por magia de una enseñanza que está dando frutos magníficos aun antes de que muchos alcancen todavía a interpretar su profundo significado civilizador y patriótico. Porque la Enseñanza Industrial siempre fué pobre. Quizá ello es debido a que sus frutos no tienen el brillo que deslumbra y si solamente el sabor fuerte y sano del músculo en acción, la belleza simple de la mano que realiza, la armonía estilizada del concepto que planifica el molde de la materia, la idea concreta del que subordina la creación y la imaginación al sentido de utilidad, la disciplina un poco rutinaria del que se especializa para superar su esfuerzo en calidad y en cantidad, trabajando constantemente sobre temas similarmente repetidos, en los que no cabe la oratoria, la dialéctica, ni la espectacularidad.

En la industria los sueños tienen nombres de fabricantes y el movimiento está sujeto a las leyes de cinemática y dinámica. Lo que no se ajusta a realidades tangibles carece de sentido. El hombre no debe ser dominado por la máquina, pero debe saber servirse de ella y perfeccionarla constantemente en procura de ese incremento de felicidad material que constituye la primera finalidad de los pueblos organizados.

La Universidad del Trabajo es el órgano por medio del cual, inteligentemente, con modesta eficiencia, nuestro país procura ese nivel de felicidad, para todos sus ciudadanos. El éxito incontrovertible de su gestión formativa está grabado en la evidencia del prestigio de que gozan sus es-



Frente al viejo edificio que hace esquina a la plaza principal de Canelones, el alumnado asistente el día de nuestra visita y el personal docente, posan para el Suplemento.

cuelas en Montevideo y en todos los centros urbanos y rurales de la República, en los innumerables pedidos de instalación de Escuelas que llegan de todo el país, en la solicitud de inscripciones cuyo número sobrepasa todas las posibilidades materiales de locales, aulas, elementos didácticos, rubros y personal docente disponible. La Universidad del Trabajo devuelve con creces, en utilidad práctica, lo que el Estado destina para su funcionamiento. Désele mayores facilidades y su obra culminará, como lo tiene merecido y ganado. Las palabras que entresacamos del informe de los ediles de Canelones constituyen un índice de lo que piensa la campaña.

La Escuela Industrial de Canelones, nos dice su actual Director Interino, maestro don Luis A. Lagos, se inició el 6 de octubre de 1920 bajo la dirección del competente maestro don Nicasio Traversoni contando con profesores que luego alcanzaron destacada posición en nuestra vida educacional y artística: Don Guillermo Rodríguez, la Sra. Elisa Riestra de Vidal, la señora Rosa Gandolfo de Recto, don Juan Traversoni, don Luis Doglio y don N. Krug, cumpliendo con una tarea múltiple y eficaz, como puede apreciarse a través de la documentación de esa época y de los informes de los inspectores ya fallecidos, don Pedro Blanes Viale y don Hermenegildo Sabat.

La Escuela asocia entonces a su actividad a destacadas personas que ya asomaban al primer plano de la vida nacional: el entonces concejal don Tomás Berreta, don Eduardo Martínez Monegal, don José L. Peña, don César Mayo Gutiérrez, actual Vice-presidente de la República, el Dr. José B. Nattino, el Dr. Fernández Saldana, don Héctor Astorga, actual Jefe de Policía del Departamento y otras personas cuyo aporte fué verdaderamente fecundo.

Lamentablemente, en 1930, el fallecimiento del Director provoca un desconcierto ulterior en las normas de la Escuela, que sucesivos directores interinos no supieron encauzar, determinando alternativas de decrecimiento que provocan su clausura en 1934. Al año siguiente se reabren solamente cursos de labores femeninas, hasta que, recién en 1943, se reabre, bajo la capacitada dirección de don Carlos Ferreira Rugnith, los talleres de Mecánica y Carpintería. Con este Director, principalmente, la Escuela comienza de nuevo a prestigiarse, volviendo a tomar cuerpo y significación, iniciando una etapa de creciente eficiencia educativa, con el aumento de población estudiantil que puede apreciarse. La ciudad y aún todo el departamento contribuyen a su labor docente y destacadas personalidades que la han visitado han tenido juicios elogiosos para esta casa de labor y estudio. El actual Ministro de Hacienda don Ledo Arroyo Torres, observó el desarrollo de las clases teóricas y prácticas y prometió ocuparse de las necesidades fundamentales de la Escuela, elogiando la labor de los maestros y de la Dirección y, a fines del año pasado, acompañado por varios Ministros, visitó también

el Establecimiento el Sr. Presidente de la República don Luis Batlle Berres y su señora esposa doña Matilde Ibáñez, quienes elogiaron también el desarrollo técnico alcanzado en nuestra enseñanza, prometiendo interesarse por la construcción de un edificio adecuado para la Escuela Industrial de Canelones.

Entretanto llega esta impostergable mejora que las autoridades de la Universidad del Trabajo gestionan incansablemente, en

este local que hace esquina a la plaza principal de Canelones reciben su adiestramiento industrial jóvenes de la ciudad, de Cerrillos, de Santa Lucía, de Las Piedras, de La Paz, de Joanicó, de San Antonio y otros puntos del departamento que han sido tocados por el sano estímulo de progreso industrial derramado a manos llenas.

Mauro BARDIER INDART.

Junio de 1947.



En un ambiente de comprensión y respeto, alumnos de ambos sexos se esfuerzan por superar las dificultades que gradualmente propone el profesor de Matemáticas.



Extrema juventud de manos que aprenden labores muy viejas.



Sobre ser absolutamente inapropiado a los fines de la enseñanza industrial, el edificio propio en el que funciona, necesita urgentes reparaciones de fondo. He aquí la escalera de acceso al primer piso que amenaza desplomarse en cualquier momento.

RUBINSTEIN EN LA INTIMIDAD

La muerte de Ignacio Juan Paderewski, ocurrida hace siete años, dejó en la mente de la generalidad de los americanos una terrible duda, hasta cierto punto similar a la acusada por el retiro de Gene Tunney de las actividades pugilísticas. No era ya posible decir con certeza quién era el máximo pianista del mundo. Muchos años hacía, sin embargo, que el melenudo y elegante polonés no daba pruebas de ese viejo virtuosismo que hizo que su nombre fuese, en los Estados Unidos, tan popular como los de Houdini y Buffalo Bill. Hasta hubo, en los más severos círculos musicales, quienes dudaron de su absoluta preeminencia entre los pianistas de la época. Josef Hofmann y el extinto Sergei Rachmaninoff fueron, ambos, prodigiosos virtuosos que pudieron igualar muchas de sus proezas y sobrepasar algunas; el extinto Moriz Rosenthal poseía una técnica más deslumbrante. Pero algo había en Paderewski que lo convertía, para el hombre común, en el símbolo de lo que debe ser el artista. Fue no sólo un insigne pianista. Viajaba en un Pullman privado, con numerosa servidumbre. Fue un actor soberbio, un gastrónomo, un hombre de mundo, el confidente de una princesa, diplomático y primer ministro de Polonia. Cuando "Paderewski" se sentaba aristocráticamente ante su Steinway, el público tenía la impresión de que iba a ser testigo de un rito más que de un recital, de una noble tradición más que de una maestría profesional, de un espectáculo heroico y civilizador más que de una nueva velada pianística.

Hoy imperan modas distintas entre los pianistas. Como los virtuosos, a semejanza de los perros, muestran cierta tendencia a parecerse a sus amos, el aristócrata del teclado, que era favorito de príncipes, ha sido suplantado por el virtuoso negociante, favorito de gerentes de bancos y de presidentes de asociaciones de conciertos. Los grandes hombres del mundo pianístico actual se parecen a los hombres de negocios, a los médicos y a los abogados, y parecen considerar su arte como una especialidad profesional más que como un ritual poético. La mayoría de esas grandes figuras posee una eficiencia técnica que opaca la de los viejos virtuosos de la época de Paderewski. Vladimir Horowitz, poseedor de una personalidad nerviosa como un resorte de acero, toca el piano con un mecanismo digital que por sus consumadas fuerza y brillantez, no tiene par, probablemente, en los recuerdos de los más veteranos críticos contemporáneos. Artur Schnabel, tan parecido a cualquier psiquiatra vienés, interpreta a Beethoven y a Mozart con una erudición científicamente impecable. Rudolf Serkin, que da la impresión de ser un afanado profesor secundario, lo toca todo, de Beethoven a Listz, con la misma uniformidad cerebral. Walter Gieseking, hombre de prodigiosas capacidades y cuyas hazañas en Bach y Debussy no han sido tal vez igualadas en esta generación, gruñe y jadea en el piano como un laborioso hipopótamo. Myra Hess toca tan hermosamente como el mejor de sus émulo masculinos y parece una elegante operaria social británica de cierta edad. José Iturbi da la impresión de ser un afable y próspero dependiente de almacén. Cuando abandona transitoriamente sus actividades como actor de cine y ocasional director de orquesta, es un pianista fogoso y brillante. Quien más se aproxima al ideal virtuosístico paderewskiano, en lo que él implica de teatralidad y simpatía, es, sin embargo, otro polaco, Artur Rubinstein.

Como simple espectáculo Rubinstein resulta impresionante. Cuando se dirige al estrado ostenta la extraña apariencia metálica de un ídolo oriental próximo a verse circuido por algo siniestro, cabalístico, ritual. Remata su pesado cuerpo una cabeza enigmática, como de oso hormiguero y con apariencia de máscara: Cúbrenla rebeldes cabellos canosos. Cuando se sienta a tocar, ataca el piano con vigoroso ímpetu, levantando las manos hasta más arriba de la cabeza. En los momentos culminantes, tiende a levantarse más y más del asiento, pulsando las teclas casi de pie. Al terminar, parece sumido en un trance poético del cual lo sacan, gradualmente, los atronadores aplausos. Rubinstein revela la parte diabólica del verdadero virtuoso.

Esa objetiva demostración espectacular no es, desde luego, lo que primordialmente seduce a tantos millares de americanos devotos del piano. Les interesan los magníficos sonidos que extrae del instrumento. Lo admiran no tanto por su singular superioridad técnica cuanto por esa suma de cualidades que raramente se encuentra en los pianistas contemporáneos. A diferencia de Horowitz, domina las diferencias de estilo y puede pasar de la ardua brillantez de Listz y de la efusiva sentimentalidad de Chopin a las sobrias profundidades de Beethoven, dando a cada tipo de música su propio y especial sabor. Puede, cuando es-

tá de genio, difundir algo del mágico encanto de Paderewski, y dominar al público con el intenso efecto sensual del tono iridiscente y bellamente modulado.

Tales cualidades, pianísticas y personales, han dado durante los últimos diez años a Rubinstein — que cuenta ahora 59 — una ascendencia sobre sus rivales que hace única su posición. Anualmente ofrece alrededor de 150 conciertos, por cada uno de los cuales recibe un mínimo de 5.500 pesos. Sus grabaciones, para la Victor, de los Conciertos en si bemol menor de Tchaikovsky y en la menor de Grieg se han vendido por millares y han contribuido a incrementar el fervor nacional por esas obras, reflejado en los discos de jazz y en las comedias musicales de Broadway. El total de sus ingresos por concepto de la venta de sus discos pasa del millón anual de dólares. Tema de muchas conversaciones ha sido, en Hollywood, las sumas que ha recibido por su labor de "doblaje" en varias películas musicales. Por interpretar — sin aparecer en la pantalla — durante tres días el Segundo Concierto de Rachmaninoff, para la película "I've Always Loved You", el productor Frank Borzage le pagó \$ 85.000. Su altiva insistencia en tan estupendos honorarios y la independencia con que escoge las películas en que se dig-

malidad de la vida social. Pero el cosmos en que realmente vive incluye una prolífica cadena de salas de concierto, estaciones ferroviarias, campos de aterrizaje, hoteles y camerinos dispersos por casi todo el mundo civilizado. En unos cuarenta años de continuo viajar ha recorrido muy cerca de dos millones de millas. Tiene casas permanentemente abiertas en Berlín, Varsovia, París, la Riviera Francesa, Londres y Nueva York. Habla a la perfección nueve idiomas. Prácticamente ha dado conciertos en todos los países, a excepción del Tibet, y conoce a Ciudad del Cabo, Buenos Aires y Shanghai tan íntimamente como cualquier individuo las calles de su pueblo natal. Todos los años recorre parte de ese vasto territorio, cruzando las rutas de una docena de celebridades musicales igualmente internacionales como Heifetz, Menuhin, Horowitz y Kreisler, todos los cuales disfrutan de una peculiar posición internacional, desconocida en la política, la ciencia o en cualquier otro campo del arte. La expresión *ciudadano del universo* se aplica frecuentemente, con demasiada libertad, a expatriados, diplomáticos y viajeros moderadamente activos. A Rubinstein le viene con la justeza de un traje elegantemente cortado.

Los gustos y la manera de pensar de



na aparecer han contribuido a convencer a los productores cinematográficos de que es, ciertamente, el más grande pianista del mundo.

CIUDADANO DEL UNIVERSO

Todas esas sorprendentes demostraciones de estimación colectiva son, desde luego, un tributo a la maestría pianística de Rubinstein. Pero son también el homenaje a una personalidad que parece escapada de los más elegantes pasajes de una novela de Tolstoy. Como Paderewski, Artur Rubinstein es la floración de una rancia tradición que hunde sus raíces en los salones de la Europa del siglo XIX. A diferencia de la mayoría de los músicos, él es un filósofo, un hombre del mundo, un ingenio, un sibarita, un conservador deslumbrante y un esteta de preferencias definidas. Habla de libros, de pintura, de política y costumbres contemporáneas con la misma facilidad con que puede discutir las minucias técnicas de una sonata. Sus más íntimos amigos no son músicos sino escritores, políticos, príncipes, actores y artistas. Se siente como en su casa lo mismo en el fumador de un Pullman que en un avión trasatlántico, una fiesta de Elsa Maxwell, una velada en Washington, una reunión de existencialistas en la "ribera izquierda" de París o en una corte real. Considera a su música no como un oficio solemne sino como un grato aditamento de las relaciones sociales. "Me encanta ganar el corazón de la gente", confiesa con vieja galantería, y va lo intenta por medio del teclado o con el despliegue de sus dotes humanas como narrador y hombre de mundo, los resultados son parejamente impresionantes.

Artur Rubinstein tiene su casa cerca de Hollywood, una ciudad que le gusta principalmente por su cálido clima y la infor-

Rubinstein reflejan el internacionalismo de su ambiente. Colecciona viejas ediciones inglesas, esculturas hindúes y cognac francés de acuerdo con su gusto y sin la menor atención a las opiniones preestablecidas. Su marca favorita de cognac es oscura y exquisita. La descubrió por sí mismo, después de probar por lo menos la mitad de los cognac franceses. Fuma cigarrillos elaborados especialmente para él por la fábrica Upmann, de La Habana, que visita personalmente en cada viaje. Entre una y otra visita a la capital de Cuba mantiene continua correspondencia con los empleados de la Upmann relativa a la calidad de cada cosecha tabacalera. Muchos potentados pueden practicar el arte de deleitarse en grado comparable, pero pocos a costa de mayores trabajos.

En el refinado ambiente de su vida privada Rubinstein actúa con una alegría infantil. El grave rostro de máscara que da a su personalidad de concertista una engañosa apariencia de austeridad, abunda en risas y gestos significativos. Su entusiasmo no le permite estar quieto. Mueve los brazos, esparce las cenizas de su cigarro, se acucilla, gesticula, imita los gestos peculiares de las gentes de que habla, y se expresa en inglés con acento polonés, alemán, francés, español o británico, según las necesidades ilustrativas del momento. "¿Verdad que soy un epicúreo?" — suele preguntar, como si tratara de afirmar algo sobre lo cual pudiera existir alguna duda. "Puedo llorar de veras al ver un libro hermoso y finalmente encuadrado". Antes de que el huésped tenga tiempo de expresar adecuadamente su asombro, Rubinstein ha sacado de su biblioteca, cuyos estantes llegan hasta el techo, magníficos volúmenes y se encuentra, en realidad, a punto de derramar lágrimas de emoción. Su gusto es

universal: una vieja y valiosa edición ilustrada de las "Fábulas de La Fontaine" de James Joyce en una edición limitada, con ilustraciones de Henri Matisse, un ejemplar privadamente impreso de una obra reciente de su amigo Thomas Mann, dedicada por el autor, y uno de los famosos volúmenes de Ambroise Vollard sobre modernos pintores franceses. "Lo adquirí por \$ 40" — observa jovialmente —. "Me han ofrecido después mucho más por él". Y luego confidencialmente: "Muchos libreros no saben lo que tienen".

"ME INTERESAN LAS MUJERES EN UN 90 %"

Su estudio, en uno de cuyos rincones hay un gran piano, cubierto con gruesos tapices y pesados cortinajes, está lleno de diversos objetos: retratos de sus queridos amigos el violinista Paul Kochanski y el eminente compositor polonés Karol Szymanowski; un retrato, con autógrafo, de Toscanini, y un retrato suyo en compañía de Albert Einstein. "Es interesante — observa —. Einstein parece un típico músico, y yo parezco un sabio". Su esposa entra al estudio y él le besa la mano, ceremoniosamente. Es ella una polonesa extremadamente rubia, cerca de veinte años menor que él, y él, obviamente, la mira con el mismo entusiasmo de experto que derrocha a propósito de sus libros y sus cuadros. "Me interesan las mujeres en un 90 por ciento — explica. ¿Acaso no parece peligrosa? Por eso me casé con ella". Mrs. Rubinstein sonríe tolerantemente, como si antes hubiera escuchado todo eso, y llama a los niños, que juegan afuera. La descendencia es tan internacional como los muebles de la casa. Eva, una rubia de quince años, con una cara que es la versión cabal del eslavo rostro de ícono de Rubinstein, nació en Buenos Aires. Quiere ser danzarina de ballet. Pablo, un vigoroso y reposado muchacho de trece años, nació en Varsovia. Alina, de tres años, rubia también y — naturalmente — la favorita del artista, nació en Los Angeles. En su cuna lloriquea John Arthur, de quince meses. "¿Encantadora familia, verdad? — exclama Rubinstein, rebosante de alegría —. A mi mujer y a mí nos gustaría tener una así cada diez años". Rubinstein toca un timbre para pedir un poco de su cognac favorito, y se explaya en consideraciones sobre su calidad y el tema de la cocina. Tiene una cocinera maravillosa — no tanto como su esposa, agrega rápidamente, mirándola — pero una verdadera artista dentro de la tradición franco-polonesa. Cosa curiosa, la encontró en Nicaragua. Se llama Anita, y es india pura. "No habla una sola palabra de inglés; sólo español" — agrega a hurtadillas —. "Sabía precaución. No puede hablar más que con mi mujer y conmigo. Nadie nos la sonsacará".

Temperamentalmente, Rubinstein es ejemplo perfecto de un fenómeno que va siendo progresivamente raro en la sociedad del siglo XX. Es un genuino romántico. Considera la vida como un fastuoso y galante espectáculo dramático en el cual él mismo es uno de los principales protagonistas. Esa actitud está implícita en la manera como se sienta al piano a descifrar las brillantes escalas de un estudio de Chopin como si su dramática alquimia fuera más real que lo que los prosaicos piensan que es la realidad de la vida. Está implícita en su gregaria elegancia, en las batas de púrpura que viste, en el rojo clavel que casi invariablemente luce en la solapa, en la extravagancia y abundancia de su charla. "La gente vive poniendo condiciones a su felicidad", dice, mientras sacude el cigarro. "La gente dice: si mi salud fuera mejor, o la sociedad estuviera mejor organizada, o yo tuviera más éxito, sería feliz. Bah! La felicidad no es cuestión de condiciones. Emana de la capacidad de ser feliz. Debemos vivir plenamente, y disfrutar plenamente de la vida. Trátese de flores, mujeres o cigarrillos. Maravillosamente interesantes! Me encanta la compañía de las mujeres. Son siempre interesantes, aunque no sean inteligentes. Las encuentro interesantes, así no sepan más que cruzar las piernas. Sé observar sus movimientos. Hasta la soledad, el infortunio o el homicidio pueden ser interesantes. Durante siglos el mundo ha venido gozando con los asesinatos a través de las tragedias de Shakespeare. Sin embargo, la gente depora el crimen en la vida real. ¿Por qué? Yo amo la vida sin condiciones. Vida significa vivir, no escapar. La gente acude a los médicos a preguntarle: ¿qué vitaminas debo tomar? (Aquí Rubinstein hace un gesto de ominosa hipocondría). ¿Qué vitaminas son buenas, pregunto yo? Cómasse cuatro langostas y una libra de caviar! ¡Viva! Si está enamorado de una hermosa rubia sin la menor inteligencia, no se preocupe. Cácese con ella. ¡Viva!

Winthrop SARGEANT.

EL TEATRO LARRAÑAGA, DEL SALTO

Lo que significó para el prestigio de la cultura de Salto levantar — hace sesenta y seis años — un teatro de la categoría del Teatro Larrañaga, pueden apreciarlo sólo aquellos que, por recuerdo personal — muy contados ya — o por referencias cercanas tienen una visión o una idea de lo que era entonces la capital del, todavía en 1882, extremo departamento de la República, fronterizo con el Imperio del Brasil, y Uruguay por medio, con Entre Ríos y Corrientes.

La magnitud del esfuerzo colectivo traía a la memoria el recuerdo de las hazañas iniciales que dieron vida a los bancos fundados con capitales del solar — cuyos billetes se recibían con prima — y llevaron los buques de la Compañía Salteña de Navegación a Vapor a todos los ríos de la cuenca del Plata.

No era que la ciudad careciese de un local de espectáculos a estilo corriente, pues todavía prestaba servicios en la calle originariamente llamada Yacuy, frente a la Plaza de los Treinta y Tres, el salón ahora estrecho y claudicante del primitivo Teatro Salteño, de propiedad municipal, que luego pasaría a llamarse el Teatro Viejo y cuyo título de fundación remontaba a 1850, cuando era autoridad del departamento el coronel de ingenieros Joaquín Teodoro Egaña.

Y aun antes de aquella fecha durante la Guerra Grande — once años antes — conozco, por los papeles viejos que guardo, la existencia de una sala de fiestas y representaciones teatrales que se inauguró el 18 de julio de 1841, "para solemnizar de un modo extraordinario el gran día de la Constitución".

La iniciativa debióse a un capitán de nombre José Benito Pérez que vino a la villa del Salto a recuperar su salud comprometida. Con veleidades de actor y de hombre de pluma, el capitán Pérez principió la función recitando una "Oda" a propósito, y terminada que hubo la pieza "El Trovador" del español Antonio García Gutiérrez, bailó un minuet acompañado por el señor Vidiella — supongo que fuera don Francisco — "demostrando así sus varias aptitudes artísticas".

Alcancé yo muy chico a ir alguna vez al Teatro Viejo, que ocasionalmente abría sus puertas, pero sólo recuerdo una función de titeres, "Los mosqueteros grises".

En 1865, un italiano, maestro de obras y pintor, José Botto, proyectó un teatro que se denominaría "Teatro del Porvenir".

proyecto bien visto lo mismo por el jefe político, mi abuelo, el coronel Atanasildo Saldaña, como por la Comisión Extraordinaria que funcionaba como Junta Municipal. Fracasó el propósito a causa de la permanente escasez de recursos del tesoro

ronel Teófilo Córdoba una numerosa y calificada asamblea vecinal, reunida el 12 de julio de 1880 en el Salón de la Jefatura, aceptó, sin reservas, la feliz idea del delegado del Poder Ejecutivo tendiente a

llevar a cabo por propio esfuerzo localista, la construcción de un nuevo y apropiado teatro "como era de necesidad y del deseo de todos".

Designóse a los consiguientes efectos una comisión directiva que discernió la presidencia al coronel Córdoba, la vice presidencia a Nicolás Orcasitas, la tesorería a Ramón Abascal — ambos conocidos comerciantes — y la secretaría al Dr. Leopoldo Arteaga. Procedióse después de estos nombramientos a la constitución de la Socie-

Los planos se confiaron al ingeniero inglés del Ferro-Carril Noroeste Roberto Alfredo Wilkinson, que proyectó una sala de galerías voladas en un edificio de líneas clásicas.

Para asiento de la casa, se aceptó un amplio terreno céntrico de la calle Valentín entre Uruguay y Arapey, con frente hacia el Este y las obras de albañilería, adjudicadas por licitación al constructor Gugerri en la suma de 23.500 pesos principiaron de inmediato.

El 6 de octubre de 1882, activados mucho los trabajos, el nuevo gran teatro salteño se inauguró representándose por la compañía Cartocci una pieza italiana de Teobaldi Ciccone, titulada "La Hija Unica".



Teatro Larrañaga, de Salto. (Fotografía tomada el mismo año 1882 en que fue inaugurado. (Colección del autor).

público, no obstante la propaganda del periodismo local "para que el Salto probase, una vez más, que era la centinela avanzada del progreso del litoral uruguayo".

Y así se marchó hasta que, respondiendo a una convocatoria del jefe político co-

dad del Teatro y allí mismo tuvo principio la suscripción de las acciones de 100 pesos.

En poco más de una semana, entre la ciudad y la campaña, habíanse recolectado 14.800 pesos, base del capital social, fijado en 33.800 pesos.

Figuraba como primer actor en el reparto Alejandro Salvini, artista de cierto cartel, pero al cual no debe confundirse con su hermano Tomás, figura de gran notoriedad en el teatro de la época.

Casi en seguida, modificóse la distribución de las localidades; la segunda fila de palcos se transformaba en cazuela, mientras la última galería, antes repartida por mitades entre cazuela y paraíso, se reservó exclusivamente para éste.

Dos años después, los palcos bajos, cuyas líneas desentonaron con las generales de la sala, añádiéronse al mismo tiempo que aquélla fué empapelada y decorados el cielo-raso y el arco superior del proscenio con figuras alegóricas y retratos — de Larrañaga, Calderón y Cervantes — de una ejecución tan lamentable, que en aras del buen gusto hubo que sustituirlos al fin por simples motivos ornamentales.

La curva indicativa de las actividades teatrales del Larrañaga se representaría fielmente por una parábola que, culminando entre los años 1898-1900, descendiera, por causas complejas pero explicables, hasta truncarse, a medida que el edificio, descuidado y sin defensa, marchaba fatalmente a la destrucción.

Ante tan lamentable como injusta perspectiva, un conterráneo de probada fibra realizadora Don Carlos Dubra, empeñado en salvar aquella prestigiosa reliquia de la vieja cultura salteña, acometió la árdua empresa de aunar voluntades para reconstituir la declinante sociedad del teatro.

Su decisión firme y sin treguas, triunfó de todos los obstáculos, contando con el concurso patriótico de las autoridades municipales presididas entonces por el Intendente don Orestes I.



Teófilo Córdoba, Jefe Político de Salto, iniciador de la obra del teatro.



Carlos Dubra, eficaz propulsor de la rehabilitación del Larrañaga.

J. M. FERNANDEZ

ARTISTAS URUGUAYOS

ADOLFO PASTO

ello lo consiguió Pastor, sin el ampuloso gesto, o la fingida y poco auténtica simplicidad. Precisamente la simplicidad de sus conceptos, la requieren las composiciones que ejecuta, y allí es donde el tema se dispone, para la acción de buril. Después de algunos años, en que apareció como grabador, Pastor ha volcado su línea sensible y fina en el dibujo de retratos y paisajes. Hoy es la madurez de un dibujo que ha encontrado una expresión personal que se mueve entre el impresionismo, sobre todo recordando a Renoir — del cual es admirador el artista — y el romanticismo.

Tal combinación, que juega en lo expresivo de sus láminas papel importante, dió a los dibujos de Pastor, delicadeza y visión de contrastes notables.

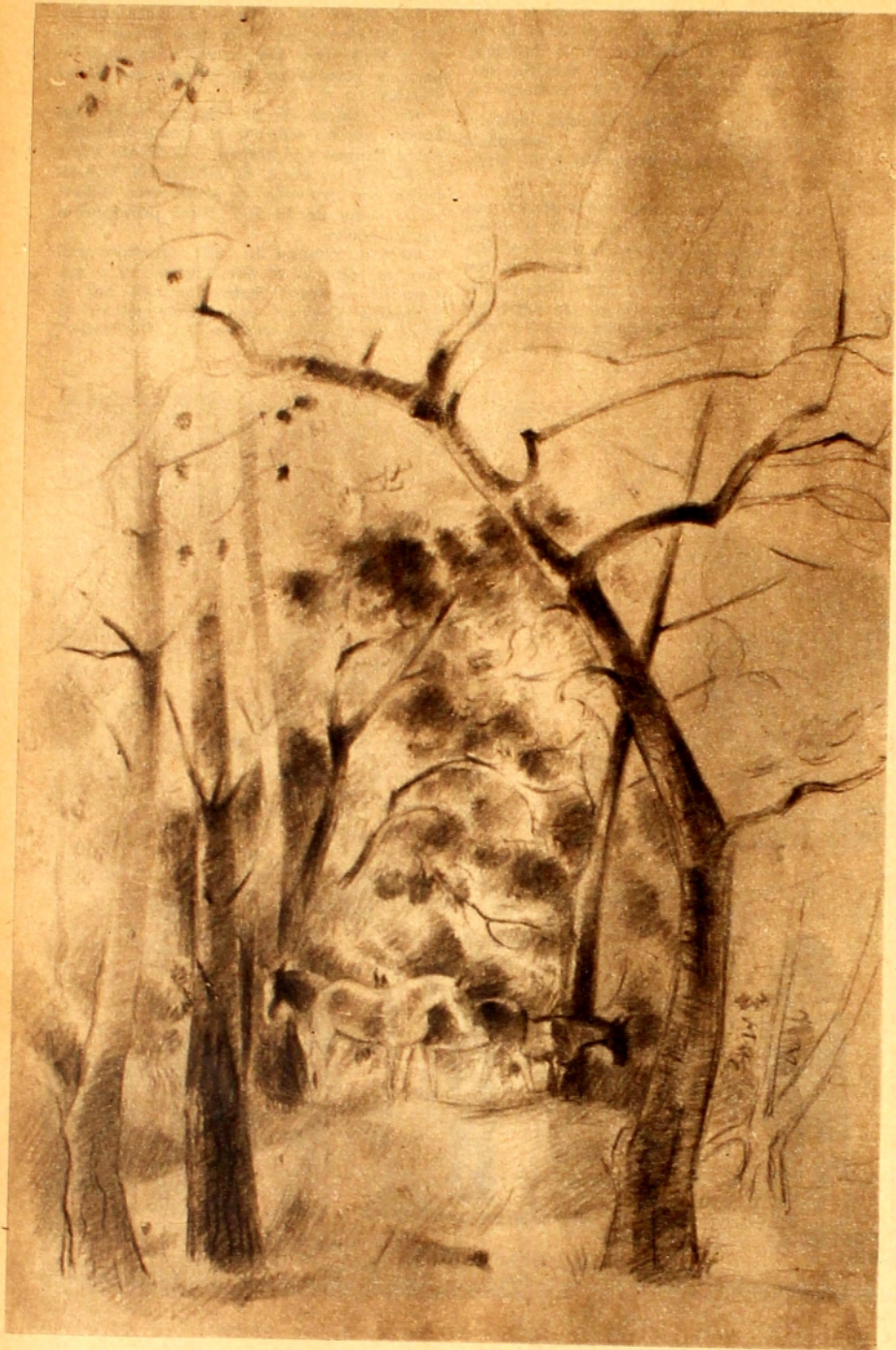
Nunca las gamas oscuras son de carácter duro, y el simple lápiz, logra calidades frescas y aterciopeladas. El enfoque lo realiza generalmente el artista, partiendo de la base de árboles, para sondear a través de los espacios de luz, o para penetrar en profundidades que dan un cariz de neto sabor plástico. La sutileza de ciertos aspectos en el dibujo de Pastor, es un elocuente rasgo poético. La poesía fluye del total de la luz que derrama y que vibra a través de esas sombras tan características suyas.

En lo que respecta a la línea, Pastor busca incesantemente la intención que dé claridad a su grafismo. Este se manifiesta por medio de líneas rectas entrelazadas, que van cruzándose a medida que el valor lo requiere. De tal modo, el artista logra una especial transparencia que no deja endurecer la factura del trazo, y le mantiene en fina calidad de grises, que van hasta el negro profundo. La sobriedad en el desplazamiento de los elementos que componen el paisaje o la figura, es otra de las cualidades de Pastor. Siempre existe un orden y disciplina en su dibujo. Primero las grandes masas, luego los valores sin detalle, pero trabajados con seguridad. Recogiendo los atributos indispensables que den al tema esa sensación algo etérea que se destaca en su dibujo. Lo logra Pastor, sin proponerse una delicadeza que debilite su trabajo. Por el contrario, fortifica su valor espiritual y emocional. Tal vez repita dicha forma de expresarse, por lo que su dibujo pierde en algunos aspectos, la espontaneidad interpretativa de una variación sentida según lo inspire el modelo. Pero Pastor ha elegido un camino más difícil. Que es el de moverse en su manera, y conseguir esa variación de que hablamos. Trabajando está el artista. En cuanto a la temática, Pastor va del paisaje a la

figura y la composición ilustrativa. La última ha ganado en su espíritu, y la hemos abrazado con entusiasmo. Luego de destacarse en varios concursos de obras con tal destino, presentó con éxito en los salones oficiales. En ese artivado del dibujo, Pastor trata en forma muy distinta, y aquí abona una gama de escala. Generalmente los esboza con lápiz para acuarelarlos en pequeños espacios, que al mismo tiempo cruza, dando una visión de lo expresivo. Aquí el surrealismo. La ilustración que debe concebir todo el pensamiento y la idea, necesita una interpretación elocuente para ser complemento valioso. Por lo tanto, las ilustraciones de Pastor, reúnen este mérito y son un aporte sustancial al seno de un arte fino y fino. Llega pues Pastor a encontrarse en diversas escalas del arte del dibujo. Sus años de trabajo no pasaron en vano, ya que logró distinciones oficiales de relieve. Luego de exhibir sus obras en el Salón Independiente, gana el segundo premio, y Premio Banco República en el Salón Nacional de Bellas Artes, donde termina con el Gran Premio, en el año 1935. Expuso en Buenos Aires y en exposiciones colectivas de Estados Unidos. En la Exposición organizada por "Riverside Museum", N. Y. Posee obras en la colección de estampas de la Biblioteca del Congreso de Washington. En el Print Department de la New York Public Library. En "Western Hemisphere Collection" (Watson), S. A. En el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires.

Es profesor de grabado de la Escuela Nacional de Bellas Artes de nuestro país, donde ha obtenido grandes satisfacciones con sus discípulos, de los que nos ocupamos en virtud de la exposición de fin de año realizada por los mismos. Tal muestra, que fué para nosotros una sorpresa, cuanto al valor de los jóvenes exponentes, comprendía una cantidad de grabados escudados fuera de los límites que marcan la personalidad de Pastor, y ello nos induce a creer que los distintos matices que apreciaban en dicha obra, no eran hijos de influencias directas, sino de la comprensión del alumno. Fué así que encontramos inspiración de verdaderos poemas de frescura y juventud, dichos con espontaneidad y sujetos sin embargo a la disciplina del oficio. El artista que hoy nos ocupa, se ha destacado en varias facetas, y llega a este momento en que es dable esperar la obra acabada y plena, que comporte todo el material recogido durante tantos años. Luchando le consagra, pero sabemos que Pastor puede y debe trabajar mucho aquí.

E. V.



PAISAJE CON CABALLOS. Lápiz.

ADOLFO Pastor nació en el Departamento de Durazno. Llegado a nuestra ciudad, se vinculó a un grupo intelectual y plástico que componían varios amigos, y a instancias de éstos, comenzó a grabar. Puede decirse que fué un autodidacta. Poco a poco, dominando el taco de madera, logró un oficio que fué afinando y haciendo valorar. En el correr de los años y de los conocimientos que iba adquiriendo, nació un hermoso rayado, que si nunca fué el frío virtuosismo, en cambio sirvió para

que Pastor interpretara, con los recursos de sus herramientas, distintos espacios, valerosos y variados en su faz de líneas, puntos, y sobre todo, en la relación de blancos y negros. Temperamento cuidadoso, cauteloso y prolijo, Pastor fué prudente en cuanto a improvisaciones, y es por ello que su grabado no acusa nada que no sea el fruto de su estudio. No deseamos decir que el grabador, no tuviera ninguna chispa de imprevisto, esa espontánea condición que da lo cálido en el arte, sino que



Ilustración para el libro de la poetisa brasileña Cecilia Meireles.

Niño. Lápiz.

Niña. Lápiz.

PUNTO.



PUENTE ROTO. Lápiz.



JOVEN. Lápiz.



PORTEZUELO. Lápiz.



Otro núcleo de aspirantes a formar en la representación de Nacional en la Federación Femenina.

VOLLEYBALL FEMENINO

CONTINUA en plena difusión favorable el volley-ball femenino, que es una rama deportiva de las que más conviene estimular, por el carácter tan beneficioso que ostenta en cuanto al solaz y la elegancia de quienes deciden practicarlo.

Es un juego cómodo, de ritmo sencillo y que no provoca exagerados esfuerzos, sino que mantiene una modalidad perfectamente aceptable, sobre todo para que lo cultiven las damas. No han pasado todavía tres lustros de aquellas hermosas actividades que promovieron los clubes Capurro, Bohemios y Eradva, en forma muy entu-

siasta y sugestiva. Y ya cuenta la educación física femenina con varias entidades nuevas que le prestan su brillante colaboración.

El Instituto de Gimnasia Sueca de la calle Médanos entre Colonia y Mercedes, el Centro Atlético y Social Túnel de Sayago, el Club Atlético Atenas, el Club Nacional de Football, el Club A. Aguada, el Goes, la Casa del Partido Colorado Batllismo, etc., etc., acaban de incorporarse a este género de actividades que vienen a representar otra parte de la función social a que aspiran.



Uno de los equipos más juveniles de los que intervienen en el Campeonato Femenino de Volley-ball en el Parque Central.

Acaba de terminar un interesante campeonato de preparación de la temporada y en él obtuvo el título máximo el Centro Atlético y Social Túnel, proyectándose ya nuevas jornadas oficiales, lo que prueba la marcha eficaz del volley-ball femenino.

Toda esta evolución que tanto prestigia a la cultura física, pone en evidencia que no fueron vanos los esfuerzos de las instituciones que con más ahínco iniciaron la organización de estas competencias, siendo de recordar el afán y el acierto que revelaron, en época aún cercana, las señoritas Sarah Zufriateguy, Anita Nardecchia, García Serrato, etc., en el sentido de auspiciar un mejor desarrollo del deporte femenino, mediante juegos que les fueran pro-

picios, como sin duda lo es el volley-ball.

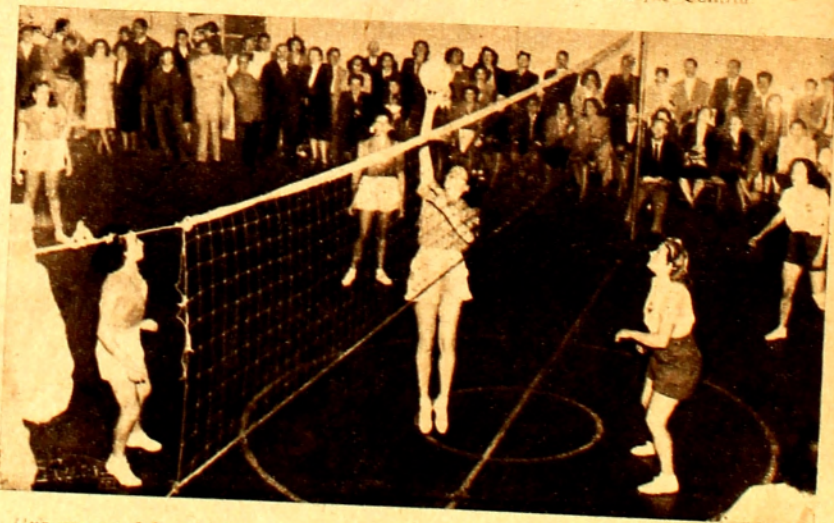
En estos días varios núcleos de jugadoras dedican su atención al campeonato que ha organizado Nacional, en su magnífico gimnasio y parque deportivo de la avenida 8 de Octubre.

Se trata de un aporte loable el que han dispuesto los dirigentes tricolores, pues brindarán no sólo sus recursos, sino también sus canchas, que son muy buenas y es necesario utilizarlas.

Próximamente las jornadas que fijará la Federación Femenina, no hay duda del estímulo que significa para las mismas, para los clubes en general, la competencia que tiene por escenario el Parque Central, en un torneo novedoso.



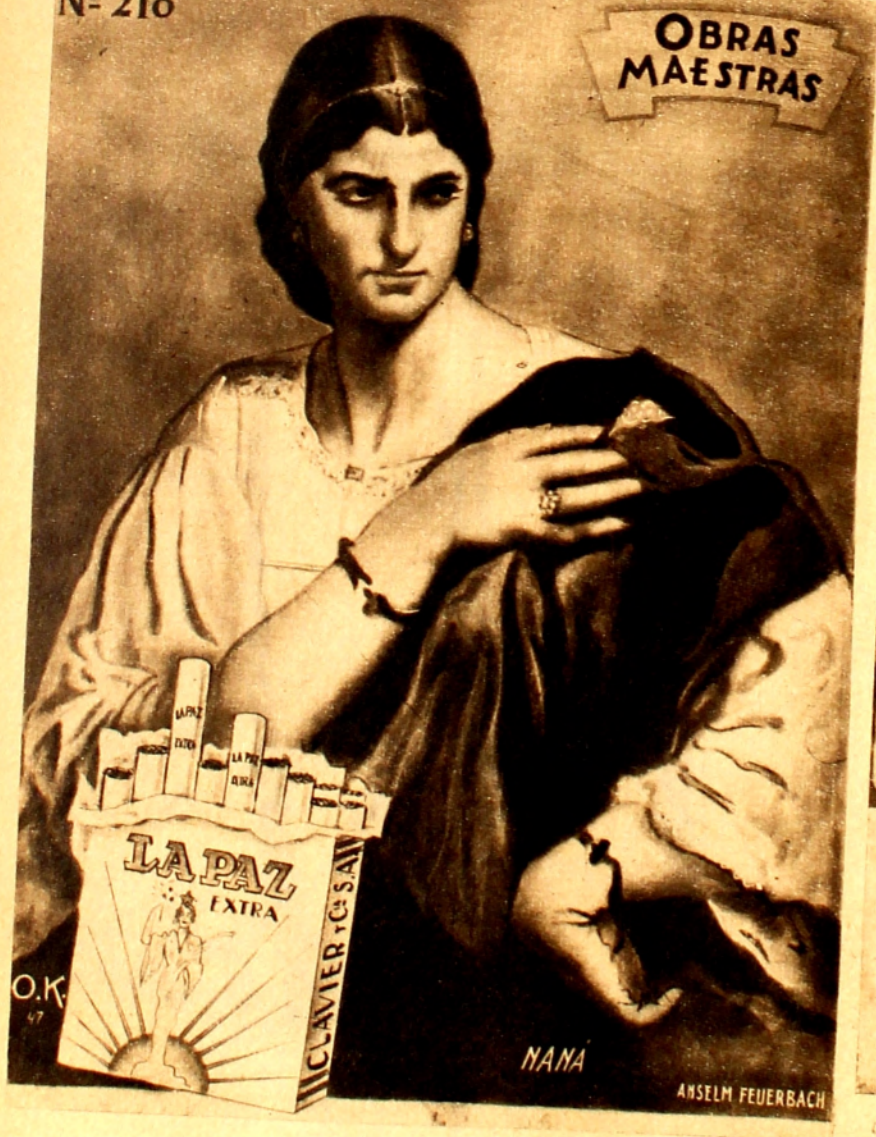
Conjunto femenino que anima las competencias del Parque Central.



Una escena del reciente campeonato ganado por el Centro Atlético y Social Túnel de Sayago. Rubia Castro en su característica intervención de "picada" junto a la malla.

Nº 218

OBRAS MAESTRAS



MACBETH

EN EL NATIONAL THEATRE

THEATRE Incorporated" es una organización teatral de los Estados Unidos, cuya finalidad consiste en presentar programas de alta jerarquía artística, con prescindencia de propósitos comerciales. Todo lo percibido por concepto de entradas se dedica, exclusivamente, a mantener la jerarquía, a estimular a los jóvenes dramaturgos, directores y actores, por medio de este teatro experimental, utilizando, así, el escenario, como "una fuerza educativa" en el "desarrollo esencial de un verdadero teatro popular".

"Theatre Incorporated", en asociación con Brian Doherty, viene presentando, en el pequeño pero acogedor National Theatre, de New York, y bajo la dirección de Norris Houghton, la obra, en cinco actos, de Shakespeare, "Macbeth", ejecutada aquí en dos partes separadas sólo por una intermisión de quince minutos, con música compuesta por Alan Bush y dirigida por Lehman Engel.

Confieso que mi espíritu iba preparado para presenciar una magnífica representación teatral; pero no creo que sea el fruto del desarrollo de la simple sugestión, afirmar que sentí cómo aquello sobrepasaba la medida de mis esperanzas.

Desde las primeras sobrenaturales escenas de sombríos y funestos augurios, hasta la muerte violenta de Macbeth, este espeluznante y vigoroso drama, no obstante los acentos de modernidad allí intercalados (por ejemplo, los largos y vehementes besos "cinematográficos" entre Macbeth y su mujer), se mantiene, en la escena, como una tragedia típicamente shakespeariana, de macizas pasiones y de tremenda palpación humana.

Leído, "Macbeth", a pesar de la potencia de la acción física, puede parecer un drama interior, psicológico, en torno a las fluctuaciones del dinámico miedo sangriento del personaje, un hombre torturado por sí mismo; pero visto en la escena, y encarnado ese hombre por una personalidad como la del actor inglés Michael Redgrave, es, en verdad, mucho más potente y vivo que eso: es un drama de sangre, brutal, de terroríficos asesinatos y tempestades interiores, de realismo sin ambages, en que la primitiva naturaleza humana se desprende de las telas de la civilización, para mostrarse en el esplendor de su barbarie.

La voz densa y rica en matices de Michael Redgrave (1), sus gestos sobria y noblemente expresivos, la flexibilidad de su andar, y, más aún, de las súbitas detenciones de su andar, la difícil naturalidad de sus monólogos, su arrogante figura, todo está puesto al servicio de la caracterización de un hombre medioeval asesino a pesar suyo, de un hombre extraviado en un laberinto sangriento, dentro del cual no encuentra salida más que en una sucesión de nuevos crímenes. "Cargado del bálsamo de las ternuras humanas", faltándole el "instinto del mal", como dice Lady Macbeth de él, no

estaba necia su alma para el crimen; pero ahora, incapaz ésta de detenerse a sí misma, le es más difícil retroceder que continuar.

Por lo tanto, es un personaje típicamente conflictual, o sea, típicamente shakespeariano. Redgrave logró recargar el acento sobre esta característica tan moderna del dramaturgo. Si leemos la obra, es Lady Macbeth el personaje central, al menos el más obsesivo en cuanto a que en ella sí, existe el instinto del mal, y es quien incita a Macbeth al crimen. En la representación teatral que nos ocupa, por lo contrario, acaso porque la actriz Flora Robson era el punto más débil artísticamente, o porque la personalidad de Redgrave la sobrepasaba demasiado o, quizá, por expresa intención del director Houghton, lo cierto es que la indiscutible figura de primer plano lo es, pura y exclusivamente, Macbeth, sin ningún momento de descenso ni de vacilación. Flora Robson no hace sentir, en escena, la implacable monstruosidad que Shakespeare le adjudicó al personaje; no se percibe bien su inhumana fortaleza fría y actuante, como una espada detrás de Macbeth; fuera de que, como actriz, carece de ductilidad en la expresión, en los movimientos, en la voz, en el dominio escénico; carece, en fin, de volumen.

En cuanto a los otros integrantes de la compañía, aun los que desempeñan papeles secundarios, revelan algo que proviene indudablemente del esfuerzo personal y expreso del director; algo difícil de definir y que mantiene, sin duda alguna, esa alta jerarquía de la representación; algo así como una acentuada y constante distinción general, aun en las escenas y las palabras de más crudo y áspero realismo tan peculiares de Shakespeare y aun en los personajes más rudos y elementales, sin que por ello pierdan su rudeza ni elementalidad.

Peró tomar aspectos fragmentarios de las impresiones, es correr el riesgo de no dar bien la impresión fundamental dominante: la de la compacta unidad artística de la representación. Todos los recursos de la técnica escenográfica moderna estuvieron, magistralmente, al servicio de la presentación de los caracteres y de las situaciones. El juego de las luces; el encantamiento y la sugestión musical; el horizonte de fondo, luminoso a veces, que sugestionaba la mirada, empujándola al deleite de la belleza lejana; otras veces, la penumbra abismante en que las figuras sobrenaturales se delinean espectacularmente; la plataforma escénica permanente (construida por Nolan Bros), de planos artísticamente irregulares, en series diversas de escalones combinados con armonía, y que dan una base estética a la maravillosa distribución de los grupos humanos en la escena; la rica diversidad en la caracterización de los personajes, ninguno parecido sino a sí mismo, todo esto no se distingue casi como valores aislables sino que se engarza en una unidad penetrante que hace vibrar la emoción a través de



Michael Redgrave, en la tragedia shakespeariana "Macbeth".

todos los sentidos, obligados a trabajar al unísono.

Consideréense las dificultades que existen en cuanto a obtener esa íntima trabazón de los diversos elementos, cuando se trata de una obra como "Macbeth", en la cual la hechicería y los espectros, por ejemplo, ocupan un lugar de fondo de tanta importancia, y cuando se trata de un auditorio moderno; más, de un auditorio positivista, nada imaginativo, de criterio pragmático, que tiene que resistirse, naturalmente, a concebir lo sobrenatural como verosímil parte integrante de la realidad de los sucesos, sin poder, por otra parte, saborearlo mucho como elemento exquisita y desinteresadamente poético.

La continuidad de una acción violenta o, por lo menos, el sostenimiento de una aguda tensión emocional es, también, un problema técnico de difícil solución para el director moderno, porque el auditorio de nuestro tiempo tiene prisa o está fatigado, o ha agotado sus reservas emocionales en el día. Pero Houghton salvó también este problema aliviando a veces la tensión, al atenuar lo terrorífico de algunas escenas, como ser cuando ahoga en los sonidos musicales y en la sombra, los desgarradores gritos del hijo y de la esposa de Macduff, al ser asesinado el niño en la realista escena shakespeariana. En la representación de Weimar, Schiller, por considerarlo excesivamente espeluznante, suprimió este cuadro. Pero Houghton adopta una posición intermedia entre Shakespeare y Schiller; de ningún modo suprime la escena, consciente de su vital importancia, por cuanto se expone, en ella, tanta exquisita ternura, para destacar más aún la villanía de quien la destruye, de Macbeth. Y con esa intención, Houghton hace encarnar al niño por medio del más delicioso chiquillo, Judson Rees (2), vivaz y angelical. Y asimismo, el director alivia la tensión emocional, acentuando lo grotesco del carácter de las brujas, con sus voces duras, cavernosas o chillonas, siempre disonantes. O con la gracia tan sobria pero felicísima, del portero, en la célebre escena III del acto II, presentada con una sentido perfecto de la dignidad en lo cómico. También pone de relieve, como contrapeso a la creciente bárbara sublimidad de la tragedia que provocan los gran-

des señores de la nobleza medioeval escocesa, su reverso necesario, en la adecuada participación humilde de las clases inferiores, sus instrumentos y sus víctimas.

Peró, en cambio, cabe señalar que, en la representación aludida, Macbeth muere en la escena, ante los ojos del público, como lo establecía la edición original ("Enter fightings and slain"), de acuerdo con el gusto popular del tiempo, y como se representaba en la época de Rowe y de Shakespeare. La demasiado espectacular y efectista caída del actor, fué lo único que desentonó en la totalidad de su encarnación.

En un artículo que publica el 28 de marzo del corriente año, en "The New York Times", y que titula "A Medieval Macbeth made for moderns", Michael Redgrave resalta la importancia del sentido de Macbeth, a quien roen la duda, el miedo y la incertidumbre sobre el futuro, después del primer coraje elemental de sus monstruosidades. Macbeth nos habla, pues, según él, un lenguaje moderno, aun en el terreno internacional: el del recelo y el miedo recíproco, después del laberinto de los crímenes. Y, por último, destaca Redgrave algo que puso muy de manifiesto, con excepcional maestría, en la escena, y que podría considerarse como la moral de esta tragedia: que la única manera de vencer el terror que sobreviene después de "un casi sobrehumano ejercicio de coraje", es encontrar un coraje nuevo, de indiscutible calidad noble, como lo encuentra Macbeth en su último duelo a muerte, solo, sin ayuda alguna, frente a Macduff, su triunfal enemigo.

Ofelia MACHADO de BENVENUTO.

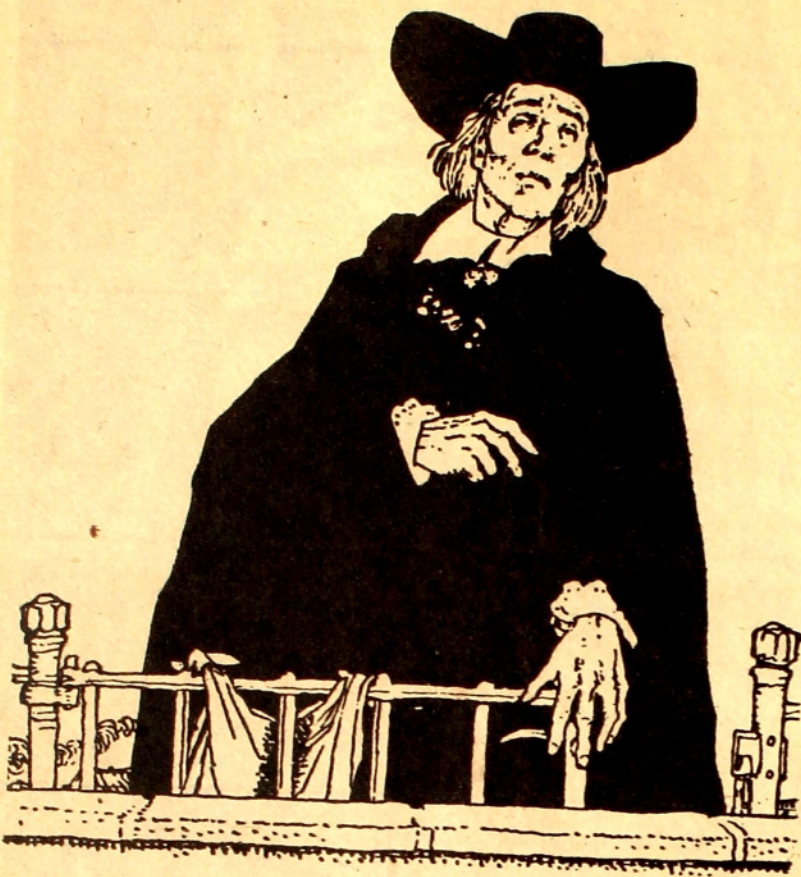
New York, junio 1948. (Especial para EL DIA).



Flora Robson (Lady Macbeth) y "las tres" (Robinson Stone, Martín Balsán y Harry Hess) aconsejan al caballero de Glamis, interpretado por Michael Redgrave, en sus actos viles. (Caricatura aparecida en The New York Times) con motivo de la representación que nos ocupa.

(1) Michael Redgrave nació en Bristol y fue educado en Cambridge. Hizo su "debut" en Londres, en 1936, en el Old Vic Theatre Company. Desempeñó, entre otros, el papel de Ióertes, con Laurence Olivier, en "Hamlet" y ha actuado en más de quince films, en los últimos diez años. "Morning becomes Electra", de O'Neill, el más reciente, fué premiado por el National Board of Film Review, y fué considerado por la Academia, como el mejor actor de 1947.

(2) Tiene actualmente nueve años de edad y ha actuado en seis films.



George Starkey La "Quimioterapia" o sea el tratamiento de las infecciones mediante remedios químicos, está considerado como uno de los más modernos descubrimientos de la medicina. Sin embargo, en Londres, hace 300 años, George Starkey, hijo de un clérigo inglés utilizaba este procedimiento. Starkey se graduó en Harvard en 1640. De regreso en Londres se dedicó a la farmacopea demostrando gran capacidad en la preparación de medicinas químicas, como la quinina y otras. Su gran conocimiento de la química, le valió una merecida reputación. Los más prominentes químicos de su tiempo mantenían relaciones cordiales con él. Cuando en 1665 se produjo en Inglaterra la Gran Peste Bubónica, aplicó de inmediato sus conocimientos en procura de un remedio y se dice que compuso un específico que resultó eficaz en todos los casos. Su dedicación fué tan intensa que enfermó, víctima de la Peste. Intentó aplicarse el específico de su creación dando instrucciones detalladas al médico que le asistía quien cometiendo un serio error no supo interpretarle y Starkey murió llevándose a la tumba el secreto de su fórmula.

Un contemporáneo escribió de él: "Nuestro amigo, el doctor Starkey ha muerto por esta maldita visita de la Peste, conjuntamente con seis "practicantes químicos", la mayoría de ellos, rematadamente locos". Este sarcasmo fué injustificado pues los "practicantes químicos" habían atendido a víctimas de la Peste sin reparar en el peligro del contagio y llegando hasta realizar autopsias. De estos crudos principios nació la ciencia de "Quimioterapia" que, 300 años más tarde, coronó sus muchos éxitos con la producción de penicilina, drogas sulfas y paludrine.



Imperial Chemical Industries Limited,
Londres

La Imperial Chemical Industries está representada en el Uruguay por



INDUSTRIAS QUIMICAS URUGUAYAS "DUPERIAL"

Avda. General Rondeau 2050 - Montevideo



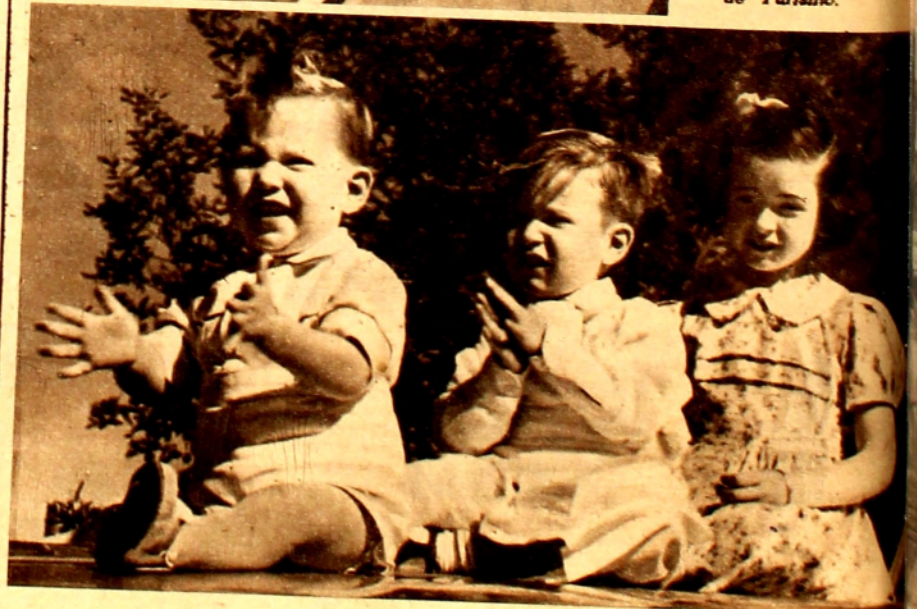
Ceremonia de la toma de posesión de cargo de las autoridades del Instituto de Colonización, que preside don Antonio Rubio, en el Ministerio de Ganadería y Agricultura.

INFORMACION LOCAL



El Embajador de los EE. UU. de Norte América; la Directora del Consejo del Niño Americano, y otras personalidades visitando el Parque de Vacaciones de la U.T.E. donde fueron muy agasajados.

Arquitecto José Mazzara, acompañado de un familiar, que partió rumbo a Oslo para representar a nuestro país en el III Congreso Internacional de Organizaciones Nacionales de Turismo.



Raúl, Roberto y Elena Tarino Ferriolo.



Ante la concentración cívica realizada el día 19 de junio en homenaje al General Artigas.



Alumnos de la Escuela Militar durante el desfile.



Los voluntarios reservistas que desfilaron con el C.I.O.R. en el Sauce.



Escolares del Instituto Normal en la Plaza Independencia, al pie del monumento a Artigas.



Liceo Militar y Naval, en el desfile en el Sauce.



Abanderado del C.I.O.R. con su escolta, en el desfile del Sauce.



Vista parcial del público que presenció el desfile de fuerzas en el Sauce, frente a la casa de Artigas.



El Centro de Instrucción de la Marina, durante el desfile en el Sauce, el día de Artigas.



En la explanada del frente del Palacio Municipal, se exhibió durante el día 19 de junio, fecha patria, el material rodante adquirido por suscripción pública con destino a la Policía del Departamento de Montevideo.



El señor Presidente de la República rodeado de los dirigentes de la Comisión de la Colecta, autoridades de gobierno y distinguidas personalidades durante el acto inaugural de la exhibición del material rodante para la Policía de Montevideo.

EL MISTERIOSO LENGUAJE DE LOS PAJAROS

Ludwig Koch tenía ocho años cuando hizo por primera vez un disco reproduciendo la voz de un pájaro. Hoy día, a los 67 años, se ha convertido en el más famoso de los especialistas en sonidos animales. Su colección de más de 1.000 discos de las canciones de pájaros originarios de Alemania, Gran Bretaña, Francia y Bélgica, ha sido adquirida por la British Broadcasting Corporation. La B.B.C. ha reservado un programa especial para las conferencias ilustradas con discos del "hombre de los pájaros" que deleita regularmente a millones de auditores.

LUDWIG Koch tenía exactamente ocho años la primera vez que hizo un disco del canto de un pajarillo, era el de uno que tenían en su casa de Frankfurt (en jaula, naturalmente). Su gran ambición en aquella época era ser músico. Han transcurrido sesenta años desde entonces y Koch se ha convertido en uno de los más famosos especialistas en el estudio de los sonidos de animales; un experto que interpreta el lenguaje de los animales como si se tratase de un idioma cualquiera.

Este hombre modesto y paciente que habla inglés con voz de pajarito y acento

alemán fue pronunciado, tiene un programa especial en la British Broadcasting Corporation, es el "hombre de los pájaros" que deleita a millones de auditores. La radio de Londres ha adquirido su colección de más de 1.000 discos que reproducen las voces de aves alemanas, inglesas, francesas y belgas; entre ellas se encuentran las de 168 variedades de pájaros y de 70 animales silvestres de las Islas Británicas.

Su inteligencia, tanto como su infinita paciencia le han valido la posición que ocupa entre los estudiantes de historia natural del mundo entero. Cuando Koch declaró que las girafas hacen sonidos como otros animales, los expertos no lo creyeron — estos animales parecen mudos cuando están en presencia de un ser humano; pero Koch, escondiéndose, logró reproducir en disco la voz de una girafa llamando a su cachorro; con eso convenció a los escépticos.

Cuando joven, Ludwig Koch era buen violinista y cantor, lo suficientemente avanzado en ambas artes para hacerse amigo de Fritz Kreisler, Gustav Mahler y Enrico Caruso. El famoso, casi legendario Juan de Rezké fué su maestro.

Al fin de la guerra de 1914-18, tenía entonces 37 años, el Dr. Koch se ocupó de la repatriación de prisioneros de guerra alemanes en Gran Bretaña. Abandonó su carrera de violinista y cantor de profesión y se dedicó a organizar festivales de música; fué uno de los primeros en fomentar el empleo de los discos como instrumentos de cultura en Europa.

Debe haber sido ese contacto con los



El Dr. Ludwig Koch es el especialista en sonidos de animales, más famoso del mundo. Escucha embelesado un disco que acaba de hacer en el estudio ambulante de la B. B. C.

discos fonográficos que le reveló su vocación. Pronto se hacía famoso como especialista en el canto de los pájaros y los sonidos animales. Lentamente, con todo cuidado, juntó discos que reproducían las voces de pájaros alemanes, franceses y belgas.

Pasaba días, semanas a veces, en el fondo de un bosque, escondido, vigilando el pájaro que tenía en vista. Buscaba la rama favorita del ave — el Dr. Koch le explicará que cada pájaro tiene su percha preferida — y colgaba su micrófono lo más cerca posible. Aun así se acababa un disco tras otro y al pájaro no le daba la gana de cantar.

"En cierta ocasión usé 12.000 discos para conseguir el canto de 15 pájaros", dice el Dr. Koch.

Ese es un trabajo que puede costar mucho dinero y hacer perder tiempo interminable. Ludwig Koch tuvo la fortuna de interesar en su trabajo al Rey de Bélgica y a su madre la Reina Elizabeth quienes le dieron ayuda financiera.

Cuando llegaron los nazistas, el doctor Koch huyó, pero sin su magnífica colección de discos. Estos se perdieron durante la guerra; no por eso se desalentó; emperó una nueva colección — lentamente, con infinita paciencia, sin preocuparse del transcurso del tiempo, sin advertir que pasaban los meses.

El hombrecito de ojos brillantes trabajó sin cesar, haciendo discos de las canciones de todos los pájaros que existen en los campos y bosques de las Islas Británicas. Trabajó ocho años para conseguir el canto del picamaderas verde y ocho para conseguir el grito de alarma del mirlo.

Hace poco anunció entusiasmado que después de 25 años de esfuerzos había conseguido un disco del grito agudo de la hembra del cuco. También recientemente, en los páramos de Escocia, reprodujo en disco el sonido de un greenshank (pájaro con patas verdes que se encuentra en Escocia, Escandinavia y Finlandia) rompiendo la cáscara del huevo y llamando a su madre por primera vez.

El "hombre de los pájaros" legará a la posteridad el fruto de su experiencia. Ha estudiado a las aves en tantos países y en tantos lugares de cada país, que nota inmediatamente las más pequeñas variaciones en el canto de pájaros de una misma especie. El tordo de Gran Bretaña tiene un repertorio más variado que el de Alemania y el mirlo alemán tiene una voz muy diferente a la del mirlo inglés. "Yo creo que eso es debido en parte a las diferencias de clima y en parte al instinto de imitación de los pájaros; tratan de imitar el tono de la voz humana y otros sonidos; los estorninos de Londres tratan de imitar el ruido del tránsito.

Hice un disco de un ruiseñor de pecho azul imitando toda clase de aves marinas; también hacía un ruido raro que estoy seguro, es una imitación del sonido de la hélice de un avión.

Ludwig Koch inventó el libro sonoro — texto con ilustraciones gráficas y sonoras. Dichos libros constituyen una contribución inapreciable a la literatura de la historia natural. Colaboró con el Dr. Julián Huxley en los primeros volúmenes de "Cantos de los Pájaros Silvestres" — últimamente apreciaron unos cuantos volúmenes más.

Su idea de crear un Museo Sonoro de Historia Natural nació tal vez, de aquellos libros. En dicho museo todos, aun los que jamás han ido al campo, podrían llegar a conocer los sonidos de la naturaleza. No duda que algún día conseguirá su propósito, ese hombrécito dinámico es capaz de convencer a las piedras.

El Dr. Koch está enseñando al público a apreciar la belleza de las voces de los pajarillos; ahora mucha gente se interesa por el bienestar de nuestros hermanos alados.

Hace poco más de un año, Ludwig Koch se fué a los pantanos solitarios del Condado de Norfolk para hacer un disco del llamamiento al vuelo de un alcaraván. Dice que 40 años atrás oyó el llamamiento del alcaraván en su tierra natal, pero siempre en las lejanías; durante todos estos años lo ha intrigado esa ave y ha querido conseguir el disco de su voz.

Actualmente toda Gran Bretaña puede oír al alcaraván y a casi todas las especies de pájaros que existen en las islas. Los habitantes de las ciudades están aprendiendo a conocer el canto de las aves; ahora reconocen a sus favoritos entre la cacofonía de algún disco hecho en los bosques. El viejo doctor es considerado como un amigo y los auditores esperan con impaciencia el momento de volver a oír su voz de pajarillo.

Pero pocos saben que entre los innumerables pájaros que ha estudiado, ese hombre, su preferido es el pequeño gorrión, el más común y el más feo de todos.

Stanley CLARK.

Reuter Features para EL DIA.

"Tus labios hablan de amor..."



rojos... apasionantes con
HEATHER Tulipán
(jiler)

Ligeramente violáceo, cálido, discreto e incitante a la vez, rojo Tulipán torna los labios apasionantes, con un brillo que dura horas y horas... Su maravillosa adherencia y perfecta consistencia lo hacen el lápiz predilecto.



CREMA DE LECHE Y PEPINOS

Pídalo en Farmacias y Perfumerías.
Ya está en venta en:
BEISSO - VIRTUS - SOLOGAISTOA
LISTER - SAN RAFAEL - COROMINAS
OSAKAR - MORESCA - FERRARI
LIBERTAD - CALVEIRA - ORIENTE
CAPURRO - PALADINO y muchos otros.

o a su distribuidor
PRODUCTOS 'OLARAN' URUGUAY 1020
Teléf. 8.84.33.

2 DE CADA 3 MUJERES PUEDEN OBTENER un cutis más adorable en sólo 14 días!



Ud. también puede lucir

ese cutis maravilloso en sólo 14 días!

Posea el cutis que los hombres adoran y las mujeres envidian! Practique Masaje Fricción Palmolive, el sensacional tratamiento de belleza probado en mujeres de 15 a 50 años y de todos los tipos de cutis. Y 2 de cada 3 obtuvieron un cutis más adorable en sólo 14 días!

Comience enseguida la prueba de 14 días y vea como su cutis se torna más terso... radiante... juvenil! Luego, Masaje Fricción Palmolive será su tratamiento diario y permanente.

CUTIS MAS SUAVE...
MENOS GRASOSO...
MENOS SECO...
MENOS PUNTOS NEGROS...
APARIENCIA JUVENIL...
MEJOR COLOR...



Y ahora también en su nuevo tamaño de \$0.30



CONSERVE ESE LINDO CUTIS DE COLEGIALA

Tarzan

por

EDGAR RICE BURROUGHS

DONDE LOS CAMINOS SE DIVIDEN



CON AGUA COLONIA
Lovaina

LE PERFUMARAN GRATIS

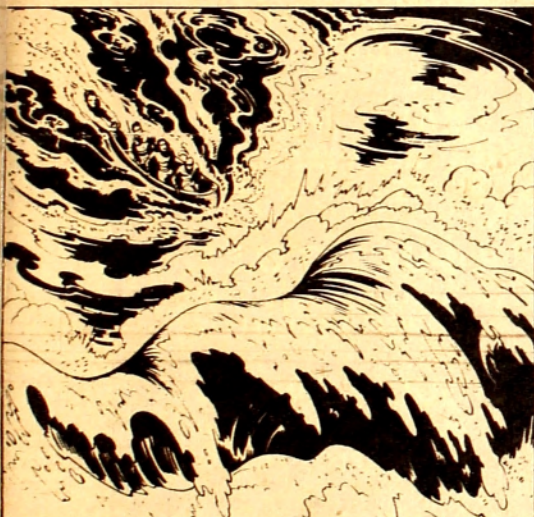
durante la semana entrante en las siguientes casas:

TIENDA KRAFT, Mariano Soler 3251
TIENDA BULEVAR ARTICAS, Garibaldi 2461
TIENDA AV. N. DA, Carlos Mario Ramirez 499
TIENDA BARSAMIAN, Grecia 3371
CASA ALAYA, Savago 1008
FARMACIA MONTE CASEROS, Larrañaga 2749

El próximo domingo mencionaremos otras casas

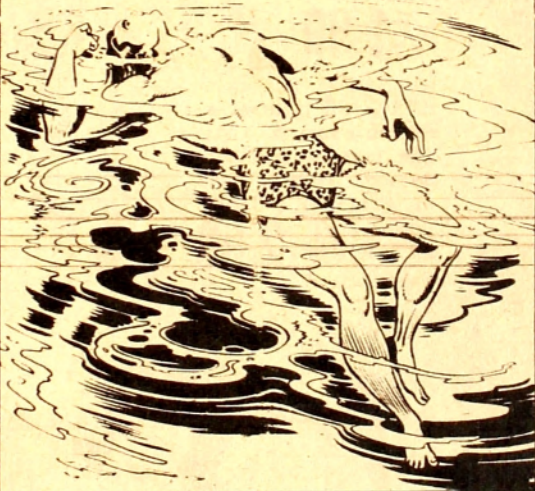


LA OLA RUGIENTE GOLPEO, E HIZO AVANZAR EL BOTE CON LA VELOCIDAD DE UN EXPRESO. PERO TARZAN, COMO LASTRE VIVIENTE, SE SOSTUVO, HACIENDO CON TODAS SUS FIBRAS UN ESFUERZO SUPREMO, MIENTRAS SU CUERPO ERA AZOTADO POR LA FURIA DEL IMPACTO. LA CANOA SE MANTUVO SIN TUMBARSE.



LA OLA TREMENDA PASO LLEVÁNDOSE TODO A SU PASO, PERO LOS VIAJEROS SE SALVARON.

PERO TARZAN SE HABÍA AGOTADO. MIENTRAS EL AGUA SE TRANQUILIZABA, SE FUE SOLTANDO... SIENDO RAPIDAMENTE ARRASTRADO INCONCIENTEMENTE.



DEL BOTE PARTIO UN GRITO DE ANGUSTIA. "SALVEN A TARZAN," GRITABA DALLAS.



ERA DEMASIADO TARDE. LA RAPIDA CORRIENTE LO HABÍA ARRASTRADO FUERA DEL ALCANCE DE LA VISTA Y TARZAN HABÍA DESAPARECIDO.



DOYLE SE VOLVIO HACIA SU HIJA. "NO LLORES, HIJA MIA. TARZAN VIVIRA SIEMPRE EN NUESTROS CORAZONES."

HOGARTH.



"SI" MURMURO DALLAS. "TARZAN ESTARA SIEMPRE CON NOSOTROS. JAMAS LO OLVIDAREMOS."

B6-1

Casa Soler

SOLER HNOS. S.A.

Sección Señoras y Niñas

Ropa interior de abrigo

Oportuna oferta



Bonito CAMISON, en punto de algodón, cuello y cartera en jersey de seda satinado; cintura elástica, colores blanco, salmón y cielo; tallas 44 al 50

\$ 7.20



CAMISETA para señoras, en punto de algodón "Morley" colores blanco y rosa; tallas 6 y 7

\$ 2.30

BOMBACHAS para señoras, en punto de algodón y seda, colores blancos, salmón y cielo tallas 44 al 52

\$ 1.80

ENAGUAS para señoras, en jersey de algodón con aplicaciones de seda, colores blanco, salmón y cielo; tallas 48 y 50

\$ 2.50



ENAGUA en punto "Interlok" de algodón y seda; tallas 4 al 16; talle 4

\$ 3.00

Aumenta \$ 0.50 por talle

ENAGUA en punto de pura lana, tallas 4 al 18; talle 4

\$ 3.25

Aumenta \$ 0.25 por talle



CAMISETA en punto "Interlok" de algodón y seda; tallas 2 al 16; talle 2

\$ 2.20

Aumenta \$ 0.35 por talle

BOMBACHAS haciendo juego; tallas 4 al 16; talle 4, 6 y 8

\$ 1.70

Aumenta \$ 0.40 cada tres talles



BATA de cama en punto "Interlok" colores blanco, salmón y cielo; tallas 44 al 52

\$ 8.00



En nuestras tres casas

CASA MATRIZ

Av. AGRACIADA 2302
ESQ. M. SOSA

SUC. GOES

Av. GAL FLORES 2341
ESQ. M. BERTHELOT

SUC. CORDON

Av. 18 DE JULIO 1601
ESQ. CARLOS ROXLO

CLIENTES
DEL INTERIOR
EFECTUEN
SUS COMPRAS
CONTRA
REEMBOLSO



MAMELUCO, para niñas de 1 a 10 años en punto de algodón atelpado; talle 1

\$ 4.10

Aumenta \$ 0.70 cada dos talles

REDUZCA SU PRESUPUESTO COMPRANDO AL CONTADO